



世界经典童话珍藏文库

安徒生 童话全集

安徒生 童话全集

世界经典童话
珍藏文库

内蒙古少年儿童出版社



序言(1837 年)

——一致大读者

我写的作品中,没有哪一部像《说给孩子们听的童话故事》那样,评价是如此大相径庭。一些人的识别力,我很珍视,他们说,这些童话故事是我的所有作品中最有价值的;而另一些人则评论说,它们毫无可取之处,奉劝我不可再写它们。这样的意见相左,再加上职业评论家对这些童话一言不发,使得我再用这种文学形式写作的愿望减弱了。一年就这样过去了,第三本小册子才在第二本和第一本之后问世。

我埋头写大一点的、完全不同的东西时,《小美人鱼》的构思和情节对我纠纷不休,不肯离去,因此我只好写这个童话故事。

我担心,要是单独出版这个童话故事,似乎有点太放肆,因此决定,把它放进已经动笔写的一组故事中,这本小册子中的其他故事,比这一个更适合儿童,这一个故事的深层含义只有大人才能理解;但是,我相信,仅仅由于故事本身,孩子也会喜爱它的:故事的情节富有刺激性,足以吸引

孩子的注意。

短些的那个童话《皇帝的新装》，是一个西班牙故事。整个故事令人捧腹，因此我们得感谢唐·胡安·曼努埃尔王子，他生于1277年，卒于1347年。

说起这两个故事，借此机会对我的早期故事说几句话。

童年时，我就喜欢听童话和故事。其中许多故事，至今仍栩栩如生地印在我的记忆中。我认为，其中一些是来自丹麦的故事，因为我从未在任何其他地方听到过它们。我根据自己的意愿描述这些故事：对认为合适的地方，加以改动，通过想象使开始褪色的画面色彩焕然一新。这个集子里有四个这样的故事：《打火匣》，《小克劳斯和大克劳斯》，《公主与豌豆》和《旅伴》。众所周知，在阿那克里翁^①的诗中，能发现寓言《淘气的小男孩》的影子。

这些故事中有三个是我自己创作的：《小意达的花儿》，《拇指姑娘》，《海的女儿》。

连同第三本小册子，这些故事积成一部小小的书卷；这是否是唯一的一卷，取决于这本集子给大众造成的影响。

在一个像我们这样的国家里，诗人总是可怜的，因此，荣誉是他迫切想要抓获的金鸟。时间知道，我能否通过讲述童话故事抓获它。

^① 阿那克里翁(公元570?—480?)古希腊宫廷诗人，所作诗多以醇酒和爱情为主题。

H. C. 安徒生

1837 年 3 月于哥本哈根



关于我的童话故事的说明

(一)

有人对我说，三言两语谈一谈我的童话故事的由来及其情况，也许会引起我的读者的兴趣；因此，我写了这些说明。

1829年的圣诞节期间，我出版了一本小小的诗集，这本诗集里有一个童话故事《鬼怪》。这个故事是我小时候听到的，用类似的穆绍斯的写作风格加以复述。这个故事没有取得成功，于是几年后我用不同的个人风格重写，取名为《旅伴》。

1831年，去哈岑旅行期间，我第一次领悟到了童话故事的精神；我在这样的一个故事里找到了它：故事说，有一位老国王相信，他从未听到过流言，因此，他愿意把他的女

儿和一半国土，赠给能告诉他一个谎话的任何人。

我的第一本小册子《说给孩子们听的童话故事》，出版于1835年。这本小册子一共61页，包括：

《打火匣》，

《小克劳斯和大克劳斯》，

《公主与豌豆》，

《小意达的花儿》。

我想使文体成为这样——读者感到故事的作者也在场；因此，心须使用口语。虽说我写的是儿童故事，但是年长些的人应该发觉，它们是值得听听的。头三个故事，我很小的时候就听说了，不是在纺织室里，就是在收获啤酒花藤时听到的。

访问诗人蒂勒期间，我向他的小女儿讲述植物园的花卉时，心里萌生了《小意达的花儿》；因此，这个故事里有着一些明显的儿童语言。

第二本小册子于1836年出版，包括：

《拇指姑娘》，

《淘气的小男孩》，

《旅伴》。

接着第二年出版了第三本，包括：

《海的女儿》，

《皇帝的新装》。

这三本小册子整理成一个集子出书，附有书名页和目录表；我还为这本书写了一个简短的序言，在序言中抱怨我的故事受人冷落，那是事实。那九个故事中，只有《小意达的

花儿》、《拇指姑娘》和《海的女儿》是创作的童话故事，而不是我复述的民间故事。《海的女儿》确确实实获得了一些好评，这激发我努力写作更多的自己创作的故事。

1838年出版了《魔鞋》；诗人霍斯楚普在他那令人叫绝的校园喜剧《邻居们》中，采用了我的《神奇的套鞋》。

同年的圣诞节期间，出版了包括如下故事的小册子：

《雏菊》，

《意志坚定心锡兵》，

这两个故事都是创作的，但是，第三个童话故事《野天鹅》，是复述的丹麦民间故事。

第二本小册子包括：

《风婆婆和伊甸园》，

《飞箱》，

《鹳鸟》

这些故事中的第一个，是我小时候听说的一个古老故事，我十分喜欢这个故事。可是，我想使它长一些；我觉得，风儿肯定有更多的事儿要诉说，乐园应该更充分地加以描写，这就是我试图要做到的事。

《飞箱》的主题，出自《一千零一夜》。对于鹳，普遍存在着迷信的想法，有关鹳的那些儿歌，孩子们都很熟悉，《鹳鸟》就是在那两者的基础上写成的。

1840年和1841年的两年里，到希腊和君士坦丁堡^①作

^① 君士坦丁堡：土耳其西北部港市伊斯坦布尔的旧称。

了一次旅行之后，我出版了一本名叫《诗人集市》的书。这本书中的三个故事，收进我的《童话故事选集》德文版中：《铜猪》，《友谊契约》和《荷马墓地的玫瑰》。为了用德文出版它们，如今我已把它们收进了丹麦文的选集中。

第三本小册子，书名为《仅给孩子们听的童话故事》，于1842年出版。它包括：

《梦神》，

《蔷薇小精灵》，

《猪倌》，

《荞麦》。

《梦神》中，仅仅借用了那个名字和有怪物出来使小孩打瞌睡的想象。《蔷薇小精灵》的情节，来自一首意大利民歌。《猪倌》与一个古老的丹麦民间故事有着某些共同的特点。不过，我小时候听到的那种描述是完全不宜刊印的。这个童话故事已改编成德语戏剧，取名为《杏仁果糖公主和甜菜地里的牧猪人》^①，并在柏林上演，

《荞麦》源于闪电会烧焦荞麦的那个普遍的迷信想法。

这是童话故事的第二个集子中最后一本小册子，因此，谨以此书献给约翰妮·路易丝·海贝尔：“据说，仙人仅仅在童话故事中才有；然而你出现了，于是每个人都相信他所看见的东西，相信现实中也有一个仙人。”

此书之所以敬献给海贝尔夫人，不仅仅是因为她是一个伟大的艺术家和演员，而且因为我的童话故事问世后，

① 原文为德文。

仅有少数人喜欢它们并作出了正确评价，她就是其中的一个。她那些暖人肺腑的话语，还有H·C·奥斯特一再表示，对我的童话故事富有幽默感的那些方面非常喜欢，这是我最先获得的真情实意的鼓励。

1842年，童话故事《接骨木妈妈》发表在一家杂志上，引发那个故事的“种子”，来源于蒂勒复述的一个传说：“接骨木树上住着一个叫做‘接骨木女人’或‘接骨木妈妈’的人。对树作出任何危害，她都要予以报复。据说，许多新建的小屋都有小小的花园，其中一个花园里生长着一棵接骨木树，一个人把它砍倒了，他干了这件事后不久就死啦。”在我的童话故事中，接骨木妈妈本人成为众人纪念的丹麦树神——后来，这个故事改编成戏剧。

就在那同一年，童话故事《钟声》发表在格尔松和卡伦德合办的月刊上。正如几乎我的所有后期童话故事一样，这个故事也完全是创作的。它们就像种子那样，埋藏在我的心间，只要有一点点轻微的影响——阳光的亲抚或一点点恶意的轻触，就会发芽生长。

通过童话故事能取得多大的建树，在我看来，越来越清楚了，由于我自己多年能力的积累及能力的局限，这点我是有所了解的。

我的童话故事，不单单在孩子们中赢得了读者，而且在成人中也赢得了读者。1845年，一本新的小册子问世，书名短了一些——取名《新童话故事》。这本小册子包括：

《小天使》，

《夜莺》，

《爱人》，

《丑小鸭》。

谨以此书献给诗人卡尔·巴格尔，“聊表谢意，感谢所有那些启发灵感的意见，感谢他的诗赋予我丰富的情感”。

《丑小鸭》的前半部分，是在吉塞尔费尔特写的，直到六个月后才全部完成。其他三个作品中，则是一个接着一个写就，仿佛全都出于同一个灵感。这本小册子的出版，我的童话故事开始获得了广泛的认可。

1846年夏天，我逗留在尼瑟堡，托瓦尔森当时也在那儿。他被《爱人》和《丑小鸭》逗得乐不可支，于是对我说：“好，给我们写一个新奇又好笑的童话故事吧！嗨，任何事情你都能写，哪怕是一根织补针也能上你的笔头。”我径直上楼回到我的房间，写出了《织补针》。

第二本小册子包括：

《松树》，

《白雪皇后》。

谨以这两个故事献给诗人弗雷德里克·霍格·古尔贝教授。在皇家剧院观看莫扎特的《唐璜》演出时，我想出了那个松树故事，于是当晚就把它写了下来。《白雪皇后》的第一章，是在德国德累斯顿附近的马克森写的，那个童话的其余部分是在丹麦写的。

第三本小册子出版，作为春天节日的问候献给诗人享里克·赫茨，“对他的作品、他那诗意浓郁的心灵以敏锐的

颖悟力所赋予我们的一切，深表感激之情。”它包括：

《小精灵山》，

《红鞋》，

《跳高比赛》，

《丹麦人霍尔格》。

在《我生活中的童话》里，我描述了：作为坚信礼的礼物，我怎样收到了我的第一双靴子；我沿着教堂的纵直走道迈步时，那双靴子是怎样吱吱嘎嘎作响；这使我感到其乐无穷。因为我觉得，这时整个教堂的人肯定知道我的靴子是新的。不过，我的良心同时搅得我不得安宁，因为，我的新靴子在我的心目中所占的位置，显然与上帝所占的位置一样的多。正是这个回忆唤起了我的灵感。才得以创作出童话故事《红鞋》。这个故事，在美国和荷兰特别受欢迎。

《跳高比赛》是受到鼓励时，对需要听故事的某些孩子讲述的。

《丹麦人霍尔格》，是以一个丹麦的传说为基础写成的：它与弗雷里克（巴尔巴罗萨必须坐在基夫霍伊泽山内部的传说极为相似。

收入我的童话故事第二集中的第一本小册子，出版于1847年，谨以此书献给J·L·海贝尔的母亲，“说话风趣、才华横溢的杰出的居伦堡夫人”。这本小册子包括：

《旧路灯》，

《邻居们》，

《织补针》，

《小塔克》，

《影子》。

在访问那不勒斯期间打好了《影子》的腹稿，但直至我返回哥本哈根后才动笔写成的。

一年后，第二本小册子出版；它包括：

《老屋》，

《一滴水》，

《卖火柴的小女孩》，

《一个母亲的故事》，

《衣领》。

在我的话多童话故事中，记录了我经历的许多事情。在《我生活中的童话故事》里，我提到了两件事可以在《老屋》里找到。我离开奥尔登堡时，作家莫森的小儿子将他的一个锡兵送给我，以免我感到太孤单寂寞。作曲家哈家特曼的小女儿玛丽亚，当时年仅两岁，无论什么时候，只要一听到乐曲声，非跳舞不可，有一次，她走进房里，见她的哥哥姐姐们正在唱圣歌。她立即舞蹈起来，她的音乐感竟达如此程度，不容许她改变舞蹈节奏，因此，她最初一条腿独立，然后换另一条腿独立，按圣歌的拍子要求，单腿独立站够那么久的时间为止。

《一滴水》，是专门为 H·C·奥斯特写的。

向南去国外的途中，我在格罗斯登城堡逗留期间，写成《卖火柴的小女孩》。在那儿，我收到弗林奇先生的一封信，信中附有三张画。他要我根据其中一幅画为他的年鉴写

一个故事，我选择了可怜的卖火柴的小女孩那幅画。

夏天，我惯常到菲英岛^①上的格洛鲁普城堡避暑几个星期，那儿的花园里有一片长满阔叶野草的地方。过去，阔叶野草作为白蜗牛的饲料加以种植，人们认为蜗牛是一种佳肴，那些阔叶野草和蜗牛，赋予我写作《幸福之家》的灵感，这个故事于访问伦敦期间写成。

我在街行走时，想起写《一个母亲的故事》，这个没有任何明显的诱因，构思完整，现成写下来就行了。有人告诉我，这个故事深受印度人的喜爱。

《亚麻》写于1849年，最先发表在《祖国》杂志上。

1851年，到北方作了一次旅行之后，我出版了一本书，定名为《在瑞典》。从这本书里选出如下故事，出版了我的故事的德文版，由彼泽森中尉作插图：

《火凤凰》，

《外祖母》，

《一个故事》，

《一本不说话的书》。

德文版的我的许多早期童话故事配有插图，一些由霍泽曼作插图，另一些由波奇伯爵、卢兹维·里希特和奥托·斯佩克特作插图。后者的插图构思非常奇妙，画得极其出色，被英文版采用，英文版的书名为《好运鞋和其他故事》。我那位莱比锡的德国出版商洛克，决定出版我的童话故事全集，要我找一个丹麦的美术家给童话故事作插图。我选中了海

① 菲英岛在丹麦日德兰半岛和西兰岛之间。

军军官 V·彼泽森。后来,我的丹麦出版商赖策尔,从洛克先生那儿买下了彼泽森的作品版权;于是在 1849 年,附有彼泽森中尉创作的一百二十五幅插图的丹麦文版问世了。

我的所有童话故事,全都收进这本漂亮的集子里,这个集子称为全集版本。但是,我并不认为,已给这种艺术形式打上了句号。必须给下一个集子想出一个新书名。我决定取名为《故事集》。在我看来,我们的语言似乎没有更好的名称来命名我的故事集,这个名称包括了最广泛意义上的各种故事的本质。孩子、农民和普通劳动者,对童话、传说、民间故事、寓言、口头文学,统统用同一个名字来称呼:它们全都叫做故事。

1852 年,出版的第一本小册子包括:

《春夏秋冬的故事》。

《世界上最美丽的玫瑰》,

《城堡上的一幅画》,

《最后一天》,

《千真万确!》,

《天鹅的窠》,

《乐天派》,

1853 年,第二本小册子问世,包括:

《悲伤》,

《各得其所》,

《一千年》、

《精灵和杂货商》，

《柳树下》。

“写吧，”诗人，蒂勒说，“写一个哨子的童话故事吧，这个哨子能把一切吹得各得其所。”那些话语包含有故事情节，因此产生了那个童话故事。

《柳树下》，包含了我自己的生活故事中的一些片段。我的故事的第一版已经脱销；因此，我的丹麦出版商C·A赖策尔，还有我的莱比锡的德国出版商洛克，两人决定：按照我的童话故事书的原样，出一种由V·彼泽森作插图的更大型的版本。1855年，这种版本问世，除了已经提到的那些故事外，这个集子收入了发表在《民众记事录》上的那些故事，还收入了几个新故事；

《各有千秋》，

《一个豆荚里的五颗豌豆》，

《来自天堂的一片叶子》，

《古老的墓碑》，

《笨蛋汉斯》，

《瓦托夫窗前一瞥》，

《艾伯和格丽斯蒂娜》，

《最后的珍珠》，

《她是一个废物》，

《在遥远的海角》，

《猪形储蓄罐》。

童话故事《各有千秋》，是在普雪斯托镇附近的克里斯

延隆写的。那儿的一条壕沟里，挺立着一棵繁花盛开的苹果树，——一幅春意盎然的美景。那棵苹果树，一直在我的心灵里开放着芬芳的鲜花，令我无法忘怀，直至我把它移植到一个童话故事里。

《一个豆荚里的五颗豌豆》，来源于回忆童年时的一个小木箱，那个小木箱里种有一些细香葱和一棵豌豆苗，那就是我当时的花园。

《古老的墓碑》，是一幅回忆往事的镶嵌画。我的想法是，把这个故事发生的地点放在斯文波格镇，因为我最初想起这个故事就是在那儿。哥本哈根的布洛德大街上，有一道石梯向上通往科林的房子，那块墓碑本身构成了石梯的一级台阶，墓碑上尚残留着半毁的碑文。碑文描写老迈的普雷本嘉坐在房间里，隔壁的那个序间里停放着他的亡妻。碑文还生动地向世人描述了他俩刚订婚时，她是个妙龄女子，他本人则既年轻又幸福。这是作曲家哈特曼的年迈父亲的话语，向世人讲述他的妻子，他的妻子亡故后安放在邻近的一个房间里。我把我的所有这些回忆，全都纳入了这个故事中。这个故事最初用德文刊登在巴伐利亚洲的一份年鉴上——我受人约请为那份年鉴写点东西。

《笨蛋汉斯》，是一个丹麦民间故事，流传甚广。这是我后期的故事中唯一的民间故事，几乎我所有的故事都是我自己创作的。

《她是一个废物》的核心，源于我很小的时候母亲说的